



Sources

LE MAGAZINE DE LA VILLE DE NIEDERBRONN-LES-BAINS



www.niederbronn-les-bains.fr

Vivre Noël avec son âme d'enfant

La période de Noël demeure pour beaucoup un moment privilégié dans l'année où grands et petits se rejoignent pour un temps dans l'heureuse attente. Bien des foyers alsaciens préservent encore l'authenticité de cette fête et son caractère traditionnel. Il faut une âme d'enfant pour entrer dans l'Avent et les joyeux préparatifs qui précèdent Noël. Quelle grand-mère ne retrouve pas son allant pour faire goûter toutes les saveurs des Bredle à ses petits-enfants ? Et les papis qui bricolent en secret dans leur atelier pour la joie du petit-fils ne sont-ils pas légion ? Chacun se souvient avec attendrissement et nostalgie des heureux Noël's d'antan. Des agents municipaux et des élus ont raconté pour Sources un moment marquant des Noël's de leur enfance.



Versle un Sprechle zuer Winterzitt

Wenn's net wintert, kànn's au net sommere !

Dezamber kàlt met Schnee
Gibt Korn uff jeder Heh

Im Janner seht m'r liewer a Kràpp
Dàss a Bür ohne Kàpp !

ABC d'Kàtz lejt im Schnee
De Schnee geht ewack
Un d' Kàtz lejt im Drack

Heile, heile Saje
Morje gibt's Raje
Ewermorje Schnee
No màcht's mim Kindele nimmi Weh !



Bitsche, batsche Kueche
De Bäcker het geruefe
„Wer will gueder Kueche bàche
Der muess habe sewe Sàche :
Eier un Schmàlz,
Butter un Sàlz,
Melich un Mahl,
Sàfràn màcht de Kueche gaal“



A NOTER :

Modification de la collecte des poubelles
A compter du 1^{er} janvier 2010, la collecte des bacs bruns se fera uniquement le jeudi. Il n'y aura plus qu'une tournée par semaine.
La collecte sélective, (bac bleu) est fixée au vendredi en semaine impaire.
Rappel : La redevance est fonction du nombre de levées de la poubelle brune exclusivement.



Un moment privilégié était la préparation de la crèche en paille que mon père déposait sous le petit sapin dans un coin de la salle à manger familiale. Notre plaisir à nous les enfants consistait à sortir les santons de la boîte en carton et à les disposer un à un dans la paille. *Jean-Pierre*

Plus que la fête en elle-même, c'était le temps de l'attente qui a marqué mon enfance. Cette période de préparatifs en famille et aussi à l'école où, tous, nous nous réjouissions de pouvoir vivre un moment heureux et privilégié. *Solange*

Cette année-là, le Père Noël est revenu sur ses pas, parce qu'il avait oublié de m'offrir l'un des cadeaux, un petit panda tout mignon en peluche. Pour moi petite fille, ce fut finalement le plus beau cadeau ! Je l'ai toujours conservé. *Céline*

Pendant la veillée, les 4 générations se retrouvaient autour de la table. Nous, les enfants, n'avions pas très faim, nous attendions avec effervescence le moment de la distribution des cadeaux. Mais la plus impatiente de tous, c'était notre arrière grand-mère ! *Catherine*

L'année de mes 10 ans, à la veillée de Noël j'ai eu mon premier vélo. Tout neuf, tout beau ! Le lendemain matin, malgré une bise glaciale, j'ai enfourché ma belle bicyclette. J'étais fière comme Artaban ! *Marie-France*

Dès mon enfance, j'étais passionné par les trains. Un Noël, mes parents m'ont offert un magnifique train rouge qu'on a monté pour que je puisse y jouer de suite. J'ai fini par m'endormir et le train a continué de tourner toute la nuit au pied de mon lit ! *Alain*

C'était en 1948, nous habitions encore dans un baraquement. A Noël j'ai eu une orange, ma première orange ! Je n'en avais jamais vue et ce souvenir me restera toute la vie. *Victor*

Regards sur l'année écoulée

■ Les chantiers achevés et ceux en cours

Toutes sortes de travaux, manifestations et fêtes ont animé la ville durant l'année 2009. Le lotissement rue de la Forêt est en cours de réalisation, celui du Gries en est pour le moment à la concertation avec les riverains concernés. Après les travaux de voirie rue des Cerisiers et des Noyers, des études sont en cours pour la rénovation de celles de la Vallée. La 4^{ème} tranche du projet de Ville est terminée pour le tronçon de l'avenue Foch à l'église catholique, alors que les travaux de réhabilitation de la Maison des Arts et des Congrès viennent de démarrer. Les visites dans les quartiers du Montrouge en juin et du Nejdorf en octobre ont permis aux élus de cerner au plus près les chantiers à venir. Des travaux de rénovation seront entrepris au camping devenu municipal à la suite de son acquisition par la commune. Dans le cadre du développement durable, la ville mène campagne pour les économies d'énergie à travers une sensibilisation à la maîtrise de l'énergie dans les bâtiments et à la réduction des déchets. Un programme pluriannuel d'isolation dans les bâtiments communaux est en cours de réalisation.



Les travaux de viabilisation des 20 lots du lotissement rue de la Forêt

La quatrième tranche du projet de ville concerne l'Avenue Foch, la rue Soeur Elisabeth Eppinger, le parking Jean Marchi et la place de l'église Saint Martin.



Le camping du Heidenkopf, seule offre d'hébergement en plein air, un atout indispensable pour le tourisme !

■ Au quotidien

Tout au long de l'année, la ville bruisse de nombreuses activités quotidiennes. Au Périscolaire, où les 5 animatrices prennent en charge 70 enfants à la pause de midi, une quarantaine d'élèves sont inscrits le soir après la classe pour des activités ludiques et les devoirs.

Le service Qualité de vie, créé il y a 7 ans, met en relation les seniors autour d'ateliers réguliers comme la couture, le scrabble ou la gym douce. Les 200 membres, dont un bon tiers des communes environnantes, participent aussi à des conférences, des sorties ou diverses autres manifestations.

La fréquentation de la piscine des Aqualies, en hausse d'année en année, dépassera d'environ 6% les 131 575 entrées en 2008. Les activités Bamin'eau, les activités pour adultes, l'école de natation avec près de 300 inscrits, l'école de triathlon et les 66 classes d'écoles primaires et de collèges sont encadrées par le personnel communal, 16 agents au total.



Inauguration du terrain multisports au Montrouge



Découverte de l'artisanat d'un village gaulois lors des Journées du Patrimoine



Les jeunes de l'école de triathlon admiratifs devant le vainqueur 2009, l'Australien Chris Mc Cormack

■ La Ville récompensée

Au concours de la presse territoriale des régions Alsace/Franche-Comté du 24 octobre, le 1^{er} prix a été attribué au magazine municipal Sources dans la catégorie des communes de plus de 2 500 habitants.



Remise du label dans les locaux de l'Assemblée Nationale

Dans le domaine du développement durable, le label "Energies d'Avenir" a été décerné le 27 novembre à la Ville par l'Office français de la Fondation pour l'Education à l'Environnement en Europe (FEEE).

Le Sceptre d'Or du développement durable des villes thermales et touristiques avec mention "Grand prix du jury" a été remis le 9 décembre à la commune pour le projet Pamina autour de l'expéridrôme.

La 3^{ème} fleur, une belle récompense grâce à l'équipe des jardiniers de la ville



■ Fêtes et animations

Fêtes et animations se sont succédées avec les incontournables comme le Triathlon, Rêves de Mômes ou les concerts et spectacles dominicaux dans le parc du casino et à la guinguette. Du côté des nouveautés, on notera le Forum des associations, le Week-end du sport et le village gaulois lors des Journées du Patrimoine. Le service Qualité de vie continue ses nombreux ateliers pour seniors et ses réunions d'information afin de maintenir le lien social entre les habitants.



Jeux d'eau avec un vaisseau gonflable aux Aqualies

Paradis des enfants, le festival "Rêves de mômes" proposait aux familles une semaine de jeux, de spectacles, d'ateliers et de concerts.

Es isch a Mol so !

A circonstances exceptionnelles, réponses adaptées ! Notre maison des arts et des congrès est en travaux. Cet important chantier, dicté par d'indispensables mises aux normes, perturbe la vie niederbronnaise ; fin novembre les lapins et volailles de nos aviculteurs ont paradé du côté de Philippsbourg, les footballeurs vont faire valser les amoureux de la Saint-Valentin à Reichshoffen et à regret la municipalité s'est résignée à annuler la fête des seniors ainsi que la traditionnelle cérémonie des "vœux du maire".

Ce numéro spécial "fêtes de fin d'année" de Sources vient à point nommé pour donner un coup de projecteur sur quelques événements marquants de 2009 et pour jeter quelques ponts vers l'avenir.

"In Niederbronn isch immer ebs loos" : Que de fois ai-je entendu cette réflexion de la part de nos visiteurs qui apprécient la qualité de vie dans notre cité thermale. La 3^{ème} fleur obtenue avec les félicitations du jury régional consolide notre statut de ville accueillante été comme hiver. Et si par ailleurs nous avons obtenu deux prix nationaux, ce n'est pas par hasard ! Le label "Energies d'Avenir" qui vient de nous être décerné au plan national avec seulement 10 autres collectivités récompense notre démarche exemplaire et volontariste en matière de politique énergétique. Le "Sceptre d'Or du développement durable" couronne la démarche originale et singulière de l'expéridrôme, projet transfrontalier mené en partenariat avec la commune allemande de Herxheim.

La ville a revêtu ses habits de lumière en cette période de l'Avent. Le marché de Noël anime la place du Bureau Central grâce aux idées originales de notre Office de Tourisme qui contribue tout au long de l'année au rayonnement de notre cité.

L'année 2010 sera ce que nous en ferons ! Même si les recettes des jeux sont en baisse, la direction de la société fermière du Casino garde toute notre confiance. La sagesse nous conseille de réduire un peu la voilure de nos investissements au niveau du budget. L'actuelle période de crise mondiale incite à la réflexion sur les priorités des projets futurs.

Le lotissement rue de la Forêt verra ses premières maisons sortir de terre et les vestiges archéologiques de la place Jean Marchi seront mis en valeur, terminant la 4^{ème} tranche du projet de ville. Les études pour l'aménagement du Gries, de la Rue de la Vallée, de la Rue de la Ferme, du camping et de l'entrée du cimetière seront poursuivies, certaines pouvant se concrétiser rapidement. Nous n'oublions pas nos infrastructures sportives et l'isolation des bâtiments communaux. Du pain sur la planche !

Bross nej Johr !

Au moment où nous nous apprêtons à franchir le seuil de la nouvelle année, je vous adresse mes vœux les plus chaleureux de bonheur, de santé et de prospérité. L'UNESCO a décrété 2010 comme l'année de la biodiversité ; puissions-nous tous prendre conscience que notre patrimoine vivant est remarquable. La qualité de vie est dans notre nature, alors préservons-la.

Ich wensch eich zum neje Johr
Soviel Starne am Himmel stehn
Soviel Reh im Wald rum gehn
Soviel Trepfle Rajje
Soviel Gleck un Saje.

Frédéric REISS, Député-Maire

Retrouvailles en terre limousine

Début octobre 2009, une délégation du conseil municipal a passé un week-end à Eymoutiers en Haute-Vienne afin de commémorer les 70 ans de l'évacuation des Niederbronnois. Accueillis chaleureusement par les Pelauds, les élus, dont la plupart venait pour la 1^{ère} fois, ont d'abord visité la mairie, la bibliothèque, le cinéma municipal et l'espace Paul Rebeyrolle. Lors de la cérémonie officielle au monument aux morts, Daniel Perducat, maire d'Eymoutiers, a divulgué des informations trouvées dans les archives, concernant notamment les conditions de l'accueil des réfugiés alsaciens. Auparavant, devant la stèle dédiée aux déportés juifs, Jean-Pierre Faye, maire-adjoint, a rappelé l'histoire de la rafle menée par la division Brehmer au printemps 1944. La délégation alsacienne s'est ensuite entretenue autour du verre de l'amitié avec la population pelaude.



Au bord de la Vienne

Les conditions de l'accueil des réfugiés en 1939

"Grâce au classement de nos archives, nous disposons maintenant de documents relatifs à cette période tragique. J'ai notamment entre les mains 3 télégrammes émanant de la préfecture à Limoges et adressés au maire d'Eymoutiers de l'époque, le docteur Fraisseix, 3 télégrammes particulièrement édifiants sur les difficultés du moment. Le 1^{er} du 5 septembre 1939 à 8h10 annonce : "750 réfugiés environ commune de Niederbronn dirigés sur gare d'Eymoutiers. Départ Limoges 10h37- STOP - Ravitaillement assuré gare de Limoges 9h30 - Prendre dispositions immédiates pour les attendre station et les conduire au cantonnement."

Le 2^{ème} télégramme daté du même jour à 16h07 indique qu'un nouveau contingent de 400 réfugiés allait arriver. Le lendemain, un 3^{ème} télégramme annonce l'arrivée de 600 réfugiés supplémentaires. Peut-on aujourd'hui imaginer une situation où en moins de 24 heures, nous aurions à accueillir, loger, nourrir près de 2 000 personnes qui avaient tout abandonné et qui vivaient un véritable déchirement ? En fait, au total Eymoutiers, qui comptait environ 3 800 habitants en 1939, a accueilli 2 369 Niederbronnois recensés sur la liste des réfugiés établie à l'époque. Aux Alsaciens s'ajoutaient des Lorrains, d'autres réfugiés du nord de la France ainsi que des Belges. Au total, ce devait être autour de 3 000 personnes qui étaient accueillies à Eymoutiers... La vie s'est organisée avec ses aléas. Les peines : 12 Alsaciens sont enterrés à Eymoutiers, mais aussi les joies : 15 naissances et 5 mariages."

(Extrait du discours de Daniel Perducat)



Le défilé devant l'ancienne mairie

Le devoir de mémoire

" En ce samedi, nous accomplissons en terre limousine un devoir de mémoire en souvenir d'une aventure humaine poignante entre nos 2 communes ; c'est une page importante pour nous ici rassemblés, une page du gros livre de la grande Histoire. La 2^{ème} Guerre mondiale fut une catastrophe humaine avec des dizaines de millions de victimes militaires et civiles, de blessés, de disparus et de traumatisés... Aujourd'hui les choses ont bien changé; voilà 20 ans que le mur de Berlin est tombé facilitant une meilleure compréhension entre les peuples. Pour autant, les hommes se sont-ils assagis ? Les nouvelles qui nous arrivent quotidiennement prouvent hélas que tous les peuples n'ont pas compris que la tolérance, l'amitié et la paix sont nos valeurs les plus précieuses."

(Extrait du discours de Frédéric Reiss)



Beaucoup d'émotions du côté de certains conseillers niederbronnois au moment de lire les noms de toute leur famille dans le registre des évacués découvert dans les archives.

"N'oublions jamais que les libertés pas plus que la démocratie ne sont données une fois pour toutes. Il est bon de dire et de redire combien nous devons être vigilants sur les propos révisionnistes, xénophobes et antisémites pour mieux les combattre. Il ne faut tolérer aucune dérive, même verbale. Témoignez ! Témoignons ! Transmettons ! Le témoignage est une extension de la mémoire."

(Extrait du discours de Daniel Perducat)

La rafle des juifs à Eymoutiers

En novembre 1941, on compte 96 juifs réfugiés à Eymoutiers, dont une soixantaine d'Alsaciens, 17 d'entre eux viennent de Niederbronn-les Bains.

En mars et avril 1944, la division SS Brehmer mène des opérations de répression en Dordogne, Corrèze et Haute-Vienne, exécutant des centaines de personnes, arrêtant les résistants et les juifs. Le 6 avril, un détachement de cette division encercle Eymoutiers. C'est un jour de foire et beaucoup de gens sont pris au piège. Des otages sont attachés sur un véhicule blindé, des Pelauds sont arrêtés, une personne est tuée. On organise une rafle et 45 juifs sont arrêtés, puis transférés à Drancy avec une quarantaine d'autres juifs rafles à Châteauneuf. Début mai, ils sont tous acheminés à Auschwitz et exterminés. Il y aurait eu 4 survivants, dont 3 d'Eymoutiers.

(Extrait du discours de J.P. Faye)

